

EMBARGO : 04.05.2017 – 14 heures

Communiqué de presse

Label du bilinguisme :

L'Association Fribourgeoise des Institutions pour Personnes Agées (AFIPA – VFA)

primée pour la qualité de son bilinguisme !

Biel/Bienne, le 4 mai 2017. L'AFIPA, association faîtière qui défend les intérêts des exploitants, des résidents et des collaborateurs/-trices des homes du canton de Fribourg, a passé avec succès les différents critères menant au Label du bilinguisme décerné par le Forum du bilinguisme. La remise du certificat de labellisation a eu lieu cet après-midi, à l'occasion de l'assemblée générale ordinaire de l'association, au Home du Châtelet à Attalens.

L'AFIPA, « voix » des 55 homes fribourgeois qui hébergent 2700 résidents et emploient 4800 collaborateurs/-trices, confirme un bilinguisme vécu tant au sein de son administration que de son comité composé de huit membres. L'association souhaite au travers de la certification « Label du bilinguisme » asseoir sa position en tant qu'association véritablement bilingue.

Processus de certification et résultats

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise. Il se base, dans ce cas précis, sur des interviews approfondies des collaborateurs/-trices et de membres du comité ainsi que sur l'analyse de documents témoins et de l'environnement professionnel.

Pour le critère *services et communication externe*, l'AFIPA présente une bonne image d'une pratique vivante des deux langues à l'égard de ses membres et de ses partenaires, tant au niveau des documents écrits mis à disposition, que de l'accueil dans la langue choisie par l'interlocuteur. L'AFIPA met un point d'honneur à assurer une traduction systématique de ses imprimés dans les deux langues officielles du canton, le français et l'allemand.

Composition et compétences linguistiques du personnel – le secrétariat général est assuré par une petite équipe composée de deux personnes francophones et une germanophone. Chacune dispose des compétences linguistiques nécessaires pour garantir un bilinguisme fonctionnel (bien comprendre et parler la langue partenaire).

Communication interne et culture linguistique – bien que le français ait encore parfois tendance à prédominer au quotidien, l'AFIPA compte aujourd'hui deux membres germanophones au sein de son comité qui, de par leur appartenance linguistique, invitent désormais à une pratique de l'allemand plus régulière.

Le Forum du bilinguisme a le souci constant de développer un niveau de bilinguisme le plus élevé possible et recommande à l'AFIPA de faire figurer la pratique du bilinguisme dans sa charte et de servir d'exemple à suivre à ses organisations membres.

La durée de validité du Label du bilinguisme est de cinq ans. A cette échéance, une nouvelle expertise analysera l'évolution de l'AFIPA au niveau de ses bonnes pratiques linguistiques.

Le Label du bilinguisme

Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.

Informations complémentaires :

Emmanuel Michielan, secrétaire général de l'AFIPA 026 915 03 43 - emmanuel.michielan@afipa-vfa.ch

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75 – virginie.borel@bilinguisme.ch